



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

## Université Djilali Liabès de Sidi Bel Abbès

### Fiche de Présentation Thèse de Doctorat / Mémoire de Magister

Type de la PG نوع ما بعد التدرج	Magister
------------------------------------	----------

اسم ولقب الطالب	بختي لخضر
Nom et Prénom de l'étudiant	BAKHTI Lakhdar
e-mail de l'étudiant / البريد الالكتروني للطالب	bakhtilakhdar@yahoo.fr
Numéro de téléphone de l'étudiant / رقم هاتف الطالب	0551427515

Spécialité / التخصص*	لغة وأدب عربي
Option / الفرع*	أدب الطفل في الإبداع الجزائري
Intitulé de la thèse / mémoire عنوان الأطروحة / المذكرة	اللغة في مسرح الطفل الجزائري - لغة الصم و البكم أنموذجا-
Nom et Prénom de l'encadreur اسم ولقب المؤطر	د . عمارة بوجمعة
Date de soutenance تاريخ المناقشة	2015-12-17
Les mots clés الكلمات المفتاحية Keywords	اللغة- مسرح-الطفل -الصم -البكم

(\* ) Se conformer aux intitulés des spécialités et des options portées sur la dernière attestation d'inscription.

يهدف هذا البحث الذي تتبلور مشكلاته في طرح جملة من التساؤلات حول اللغة إجمالاً في مسرح الطفل الجزائري على الخصوص. و هل بإمكان لغة الإشارة الذي يعتمدها مجتمع الصم و البكم أن تصنع تواصليتها من خلال تمسرحها. و هل لهذه اللغة خصوصية معينة غير تلك التي تمتلكها اللغة العادية. و هل بالمكان توظيفها في خلق تواصلية على خشبة المسرح لفائدة فئة الصم و البكم من الأطفال.

و قد جاء النموذج في العرض المسرحي الخاص بهذه الفئة لمدرسة المعوقين سمعياً لمدينة الشلف – الجزائر – من خلال عرض –جلسة مغلقة – للمخرج التونسي محمد لعنري . متبعاً المنهج الوصفي في تقصي تعريفات اللغة المختلفة وكذا المنهج التاريخي الذي تتبعته عبره تاريخ مسرح الطفل و خاصة مسرح الطفل في الجزائر إلى جانب منهج تحليل المحتوى حيث درست العرض بعيداً عن النص دراسة فنية وتقنية معتمداً على حركة اللغة ضمن المجال الإشاري الذي يحدد ديناميكيتها و يجعلها قادرة على خلق تواصليتها في إطار خاص بها دون غيرها من اللغات

وقد توصلت من خلال هذا البحث إلى النتائج التالية . أهمها :

إن اللغة في مسرح الطفل الجزائري غير قادرة على استتطاق النص و فهمه من طرف الطفل الجزائري و ذلك لجملة من الأسباب أبرزها اختلاف اللهجات و غياب نصوص باللغة الفصحى.

للغة الدور الرئيس و المتميز في تحريك النص المسرحي و انه لا يتشكل بدونها .

إن لغة الإشارة هي ملك لمجتمع الصم كما تعتبر وسيلتهم الوحيدة في التواصل فيما بينهم و أنها من غير الممكن أن تتحرك إلا في مجالها الإشاري الذي يتحدد في المربع العلوي من الجسم وإنها تعتمد على المواجهة و التركيز على حركة الشفاه و قراءة إشارة اليد و السرعة في التعبير .

و لهذا فهي قاصرة تماماً عن صنع ما يسمى مسرحاً لهذه الفئة دون الاعتماد على لغة الجسم الذي يحول العرض المسرحي إلى عرض للبانتمايم

### Résumé (Français et/ou Anglais) :

This research aims at exploring a number of queries about language in general and in the Algerian children's theater in particular. Besides, the following questions shape the body of the present research: Is sign language, that is adopted by the deaf and dumb community, able to create its communication through its theatricalism? Does this language have a specific particularity than those possessed by ordinary language? Is it possible to employ it in creating a communication on stage for the benefit of deaf and dumb children. The model has come in the display playwright of this category of hearing-impaired school at the city of Chlef - Algeria - by offering – a closed session – to the Tunisian director Mohamed Laatri. Following the descriptive approach in inquiring the different language definitions, as well as the historical method, the researcher traced the history of the child, especially the child theater in Algeria along with curriculum content analysis, where the researcher studied the display away from the text with an artistic and technical study , relying on the language movement within the indicatory field that determines its dynamics and makes it able to create its communication in the framework of its own without other languages. The present research has revealed the following results: The language in the Algerian children's theater is not able to interrogate the text and be understood by the Algerian child due to a variety of reasons most notably the different dialects and the absence of classical texts. language has the essential and outstanding role in moving the theatrical text which cannot be formed without it. The sign language is the property of the Deaf community. It is also their only means to communicate with each other, and it is not possible to move only in its indicatory space which is determined in the above box of the body. Besides, it is based on confrontation and focus on the lips movement, reading the hand signal and speed in expression. Due to the aforementioned reasons, it is quite limited for making so-called theatre of this category without relying on body language that turns the play into a show of pantomime